

No. 7302

**AFGHANISTAN, ARGENTINA, AUSTRALIA,
BOLIVIA, BULGARIA, etc.**

**Convention on the Continental Shelf. Done at Geneva, on
29 April 1958**

Official texts: English, French, Chinese, Russian and Spanish.

Registered ex officio on 10 June 1964.

**AFGHANISTAN, ARGENTINE, AUSTRALIE,
BOLIVIE, BULGARIE, etc.**

**Convention sur le plateau continental. Faite à Genève, le
29 avril 1958**

Textes officiels: anglais, français, chinois, russe et espagnol.

Enregistrée d'office le 10 juin 1964.

No. 7302. CONVENTION¹ ON THE CONTINENTAL SHELF. DONE AT GENEVA, ON 29 APRIL 1958

The States Parties to this Convention

Have agreed as follows :

Article 1

For the purpose of these articles, the term "continental shelf" is used as referring (a) to the seabed and subsoil of the submarine areas adjacent to the coast but outside the area of the territorial sea, to a depth of 200 metres or, beyond that limit, to where the depth of the superjacent waters admits of the exploitation of the natural resources of the said areas; (b) to the seabed and subsoil of similar submarine areas adjacent to the coasts of islands.

Article 2

1. The coastal State exercises over the continental shelf sovereign rights for the purpose of exploring it and exploiting its natural resources.

2. The rights referred to in paragraph 1 of this article are exclusive in the sense that if the coastal State does not explore the continental shelf or exploit its natural resources, no one may undertake these activities, or make a claim to the continental shelf, without the express consent of the coastal State.

¹In accordance with article 11 (1), the Convention came into force on 10 June 1964, the thirtieth day following the date of deposit of the twenty-second instrument of ratification or accession. The following States have deposited their instruments of ratification or accession (a) on the dates indicated :

Australia	14 May	1963	Senegal	25 April	1961 (a)
Bulgaria	31 August	1962 (a)	South Africa	9 April	1963 (a)
Byelorussian Soviet Socialist Republic	27 February	1961	Ukrainian Soviet Socialist Republic .	12 January	1961
Cambodia	18 March	1960 (a)	Union of Soviet Socialist Republics	22 November	1960
Colombia	8 January	1962	United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	11 May	1964
Czechoslovakia . . .	31 August	1961	United States of America	12 April	1961
Denmark	12 June	1963	Venezuela (with express reservation in respect of article 6 of the Convention)	15 August	1961
Guatemala	27 November	1961			
Haiti	29 March	1960			
Israel	6 September	1961			
Madagascar	31 July	1962 (a)			
Malaysia	21 December	1960 (a)			
Poland	29 June	1962			
Portugal	8 January	1963			
Romania	12 December	1961 (a)			

3. The rights of the coastal State over the continental shelf do not depend on occupation, effective or notional, or on any express proclamation.

4. The natural resources referred to in these articles consist of the mineral and other non-living resources of the seabed and subsoil together with living organisms belonging to sedentary species, that is to say, organisms which, at the harvestable stage, either are immobile on or under the seabed or are unable to move except in constant physical contact with the seabed or the subsoil.

Article 3

The rights of the coastal State over the continental shelf do not affect the legal status of the superjacent waters as high seas, or that of the airspace above those waters.

Article 4

Subject to its right to take reasonable measures for the exploration of the continental shelf and the exploitation of its natural resources, the coastal State may not impede the laying or maintenance of submarine cables or pipe lines on the continental shelf.

Article 5

1. The exploration of the continental shelf and the exploitation of its natural resources must not result in any unjustifiable interference with navigation, fishing or the conservation of the living resources of the sea, nor result in any interference with fundamental oceanographic or other scientific research carried out with the intention of open publication.

2. Subject to the provisions of paragraphs 1 and 6 of this article, the coastal State is entitled to construct and maintain or operate on the continental shelf installations and other devices necessary for its exploration and the exploitation of its natural resources, and to establish safety zones around such installations and devices and to take in those zones measures necessary for their protection.

3. The safety zones referred to in paragraph 2 of this article may extend to a distance of 500 metres around the installations and other devices which have been erected, measured from each point of their outer edge. Ships of all nationalities must respect these safety zones.

4. Such installations and devices, though under the jurisdiction of the coastal State, do not possess the status of islands. They have no territorial sea of their own, and their presence does not affect the delimitation of the territorial sea of the coastal State.

5. Due notice must be given of the construction of any such installations, and permanent means for giving warning of their presence must be maintained. Any installations which are abandoned or disused must be entirely removed.

6. Neither the installations or devices, nor the safety zones around them, may be established where interference may be caused to the use of recognized sea lanes essential to international navigation.

7. The coastal State is obliged to undertake, in the safety zones, all appropriate measures for the protection of the living resources of the sea from harmful agents.

8. The consent of the coastal State shall be obtained in respect of any research concerning the continental shelf and undertaken there. Nevertheless the coastal State shall not normally withhold its consent if the request is submitted by a qualified institution with a view to purely scientific research into the physical or biological characteristics of the continental shelf, subject to the proviso that the coastal State shall have the right, if it so desires, to participate or to be represented in the research, and that in any event the results shall be published.

Article 6

1. Where the same continental shelf is adjacent to the territories of two or more States whose coasts are opposite each other, the boundary of the continental shelf appertaining to such States shall be determined by agreement between them. In the absence of agreement, and unless another boundary line is justified by special circumstances, the boundary is the median line, every point of which is equidistant from the nearest points of the baselines from which the breadth of the territorial sea of each State is measured.

2. Where the same continental shelf is adjacent to the territories of two adjacent States, the boundary of the continental shelf shall be determined by agreement between them. In the absence of agreement, and unless another boundary line is justified by special circumstances, the boundary shall be determined by application of the principle of equidistance from the nearest points of the baselines from which the breadth of the territorial sea of each State is measured.

3. In delimiting the boundaries of the continental shelf, any lines which are drawn in accordance with the principles set out in paragraphs 1 and 2 of this article should be defined with reference to charts and geographical features as they exist at a particular date, and reference should be made to fixed permanent identifiable points on the land.

Article 7

The provisions of these articles shall not prejudice the right of the coastal State to exploit the subsoil by means of tunnelling irrespective of the depth of water above the subsoil.

Article 8

This Convention shall, until 31 October 1958, be open for signature by all States Members of the United Nations or of any of the specialized agencies, and by any other State invited by the General Assembly of the United Nations to become a Party to the Convention.

Article 9

This Convention is subject to ratification. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 10

This Convention shall be open for accession by any States belonging to any of the categories mentioned in article 8. The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 11

1. This Convention shall come into force on the thirtieth day following the date of deposit of the twenty-second instrument of ratification or accession with the Secretary-General of the United Nations.

2. For each State ratifying or acceding to the Convention after the deposit of the twenty-second instrument of ratification or accession, the Convention shall enter into force on the thirtieth day after deposit by such State of its instrument of ratification or accession.

Article 12

1. At the time of signature, ratification or accession, any State may make reservations to articles of the Convention other than to articles 1 to 3 inclusive.

2. Any Contracting State making a reservation in accordance with the preceding paragraph may at any time withdraw the reservation by a communication to that effect addressed to the Secretary-General of the United Nations.

Article 13

1. After the expiration of a period of five years from the date on which this Convention shall enter into force, a request for the revision of this Convention

may be made at any time by any Contracting Party by means of a notification in writing addressed to the Secretary-General of the United Nations.

2. The General Assembly of the United Nations shall decide upon the steps, if any, to be taken in respect of such request.

Article 14

The Secretary-General of the United Nations shall inform all States Members of the United Nations and the other States referred to in article 8 :

(a) Of signatures to this Convention and of the deposit of instruments of ratification or accession, in accordance with articles 8, 9 and 10;

(b) Of the date on which this Convention will come into force, in accordance with article 11;

(c) Of requests for revision in accordance with article 13;

(d) Of reservations to this Convention, in accordance with article 12.

Article 15

The original of this Convention, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall send certified copies thereof to all States referred to in article 8.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

DONE at Geneva, this twenty-ninth day of April one thousand nine hundred and fifty-eight.

FOR AFGHANISTAN:

POUR L'AFGHANISTAN:

阿富汗

За Афганистан

POR EL AFGANISTÁN:

A. R. PAZHWAQ

Oct. 30, 1958

FOR ALBANIA:

POUR L'ALBANIE:

阿爾巴尼亞

За Албанию

POR ALBANIA:

FOR ARGENTINA:

POUR L'ARGENTINE:

阿根廷

За Аргентину

POR LA ARGENTINA:

A. LESCURE

FOR AUSTRALIA:

POUR L'AUSTRALIE:

澳大利亞

За Австралию

POR AUSTRALIA:

E. Ronald WALKER

30th October 1958

FOR AUSTRIA:

POUR L'AUTRICHE:

奧地利

За Австрию

FOR AUSTRIA:

FOR THE KINGDOM OF BELGIUM:

POUR LE ROYAUME DE BELGIQUE:

比利時王國

За Королевство Бельгии

FOR EL REINO DE BÉLGICA:

FOR BOLIVIA:

POUR LA BOLIVIE:

玻利維亞

За Боливию

FOR BOLIVIA:

M. TAMAYO

17th October, 1958

FOR BRAZIL:

POUR LE BRÉSIL:

巴西

За Бразилию

FOR EL BRASIL:

FOR BULGARIA:

POUR LA BULGARIE:

保加利亞

За България

FOR BULGARIA:

FOR THE UNION OF BURMA:

POUR L'UNION BIRMANE:

緬甸聯邦

За Бирманский Союз

FOR LA UNIÓN BIRMANA:

FOR THE BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:

POUR LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE DE BIÉLORUSSIE:

白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國

За Белорусскую Советскую Социалистическую Республику

FOR LA REPÚBLICA SOCIALISTA SOVIÉTICA DE BIELORRUSIA: .

K. KISELEV

31.X.1958

FOR CAMBODIA:

POUR LE CAMBODGE:

高棉

За Камбоджу

FOR CAMBOJA:

FOR CANADA:

POUR LE CANADA:

加拿大

За Канаду

FOR EL CANADÁ:

George A. DREW

FOR CEYLON:

POUR CEYLAN:

錫蘭

За Цейлон

FOR CEILÁN:

C. COREA

30/X/58

FOR CHILE:

POUR LE CHILI:

智利

За Чили

FOR CHILE:

José SERRANO

October 31st. 1958

FOR CHINA:

POUR LA CHINE:

中國

За Китай

FOR LA CHINA:

LIU Chieh

Yu-chi HSUEH

FOR COLOMBIA:

POUR LA COLOMBIE:

哥倫比亞

За Колумбию

FOR COLOMBIA:

Juan URIBE HOLGUÍN

José Joaquín CAICEDO CASTILLA

FOR COSTA RICA:
POUR LE COSTA-RICA:
哥斯大黎加
За Коста-Рику
POR COSTA RICA:

Raúl TREJOS FLORES

FOR CUBA:
POUR CUBA:
古巴
За Кубу
POR CUBA:

F. V. GARCÍA AMADOR

FOR CZECHOSLOVAKIA:
POUR LA TCHÉCOSLOVAQUIE:
捷克斯拉夫
За Чехословакию
POR CHECOESLOVAQUIA:

Karel KURKA
31 October 1958

FOR DENMARK:
POUR LE DANEMARK:
丹麥
За Данию
POR DINAMARCA:

Max SORENSEN
T. OLDENBURG

FOR THE DOMINICAN REPUBLIC:
POUR LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:
多明尼加共和國
За Доминиканскую Республику
POR LA REPÚBLICA DOMINICANA:

A. ALVAREZ AYBAR

FOR ECUADOR:

POUR L'EQUATEUR:

厄瓜多

За Эквадор

FOR EL ECUADOR:

José A. CORREA

Oct. 31/1958

FOR EL SALVADOR:

POUR LE SALVADOR:

薩爾瓦多

За Сальвадор

FOR EL SALVADOR:

FOR ETHIOPIA:

POUR L'ETHIOPIE:

阿比西尼亞

За Эфиопию

FOR ETIOPIA:

FOR THE FEDERATION OF MALAYA:

POUR LA FÉDÉRATION DE MALAISIE:

馬來亞聯邦

За Малайскую Федерацию

FOR LA FEDERACIÓN MALAYA:

FOR FINLAND:

POUR LA FINLANDE:

芬蘭

За Финляндию

FOR FINLANDIA:

G. A. GRIPENBERG

27 octobre 1958

FOR FRANCE:

POUR LA FRANCE:

法蘭西

За Францию

POR FRANCIA:

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

POUR LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:

德意志聯邦共和國

За Федеративную Республику Германии

POR LA REPÚBLICA FEDERAL ALEMANA:

Werner DANKWORT¹

30 October 1958

FOR GHANA:

POUR LE GHANA.

迦納

За Гану

POR GHANA:

Richard QUARSHIE

K. B. ASANTE

¹ With the following statement:

"In signing the Convention on the Continental Shelf of 29 April 1958, the Federal Republic of Germany declares with reference to article 5, paragraph 1 of the Convention on the Continental Shelf that in the opinion of the Federal Government article 5, paragraph 1 guarantees the exercise of fishing rights (*Fischerei*) in the waters above the continental shelf in the manner hitherto generally in practice."*

* By a communication dated 19 September 1962, the Government of the United States of America informed the Secretary-General that the United States does not find this reservation acceptable.

¹ Avec la déclaration suivante:

[*Traduction — Translation*] En signant la Convention du 29 avril 1958 sur le plateau continental, la République fédérale d'Allemagne tient à préciser qu'à son avis, le paragraphe 1 de l'article 5 de ladite Convention garantit l'exercice des droits de pêche (*Fischerei*) dans les eaux surjacentes au plateau continental, dans les conditions où ces droits ont été généralement exercés jusqu'à présent*.

* Par une communication en date du 19 septembre 1962, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique a fait savoir au Secrétaire général que les États-Unis ne jugent pas cette réserve acceptable.

FOR GREECE:

POUR LA GRÈCE:

希臘

За Грецию

POR GRECIA:

FOR GUATEMALA:

POUR LE GUATEMALA:

瓜地馬拉

За Гватемалу

POR GUATEMALA:

L. AYCINENA SALAZAR

FOR HAÏTI:

POUR HAÏTI:

海地

За Гаити

POR HAÏTÍ:

RIGAL

FOR THE HOLY SEE:

POUR LE SAINT-SIÈGE:

教廷

За Святейший Престол

POR LA SANTA SEDE:

FOR HONDURAS:

POUR LE HONDURAS:

洪都拉斯

За Гондурас

POR HONDURAS:

FOR HUNGARY:

POUR LA HONGRIE:

匈牙利

За Венгрию

FOR HUNGRIA:

FOR ICELAND:

POUR L'ISLANDE:

冰島

За Исландию

FOR ISLANDIA:

H. G. ANDERSEN

FOR INDIA:

POUR L'INDE:

印度

За Индию

FOR LA INDIA:

FOR INDONESIA:

POUR L'INDONÉSIE:

印度尼西亞

За Индонезию

FOR INDONESIA:

Ahmad SOEBARDJO

8th May 1958

FOR IRAN:

POUR L'IRAN:

伊朗

За Иран

FOR IRÁN:

Subject to reservations¹

Dr. A. MATINE-DAFTARY

May 28, 1958

FOR IRAQ:

POUR L'IRAK:

伊拉克

За Ирак

FOR IRAK:

¹ "In signing this Convention on the Continental Shelf, I am instructed by the Iranian Government to make the following reservations:

"(a) *Article 4*: with respect to the phrase 'the coastal State may not impede the laying or maintenance of submarine cables or pipe-lines on the continental shelf', the Iranian Government reserves its right to allow or not to allow the laying or maintenance of submarine cables or pipe-lines on its continental shelf.*

"(b) *Article 6*: with respect to the phrase 'and unless another boundary line is justified by special circumstances' included in paragraphs 1 and 2 of this article, the Iranian Government accepts this phrase on the understanding that one method of determining the boundary line in special circumstances would be that of measurement from the high water mark."

* By a communication dated 19 September 1962, the Government of the United States of America informed the Secretary-General that the United States does not find this reservation acceptable.

¹ [Traduction — Translation] En signant la présente Convention sur le plateau continental, je fais, d'ordre du Gouvernement iranien, les réserves suivantes:

a) *Article 4*: En ce qui concerne le membre de phrase « L'État riverain ne peut entraver la pose ou l'entretien de câbles ou de pipe-lines sous-marins sur le plateau continental », le Gouvernement iranien se réserve le droit d'autoriser ou de ne pas autoriser la pose ou l'entretien de câbles ou de pipe-lines sous-marins sur son plateau continental*.

b) *Article 6*: En ce qui concerne le membre de phrase « et à moins que des circonstances spéciales ne justifient une autre délimitation », qui figure aux paragraphes 1 et 2 de cet article, le Gouvernement iranien accepte cette disposition étant entendu que l'un des moyens de fixer la ligne de démarcation dans des circonstances spéciales pourrait consister à mesurer à partir de la laisse de haute mer.

* Par une communication en date du 19 septembre 1962, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique a fait savoir au Secrétaire général que les États-Unis ne jugent pas cette réserve acceptable.

FOR IRELAND:

POUR L'IRLANDE:

愛爾蘭

За Ирландию

FOR IRLANDA:

Frank AIKEN

2-10-1958

FOR ISRAEL:

POUR ISRAËL:

以色列

За Израиль

FOR ISRAEL:

Shabtai ROSENNE

FOR ITALY:

POUR L'ITALIE:

義大利

За Италию

FOR ITALIA:

FOR JAPAN:

POUR LE JAPON:

日本

За Японию

FOR EL JAPÓN:

FOR THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN:

POUR LE ROYAUME HACHÉMITE DE JORDANIE:

約但哈希米德王國

За Хашемитское Королевство Иордании

FOR EL REINO HACHEMITA DE JORDANIA:

FOR THE REPUBLIC OF KOREA:
POUR LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE:
大韓民國;
За Корейскую Республику
POR LA REPÚBLICA DE COREA:

FOR LAOS:
POUR LE LAOS:
寮國
За Лаос
POR LAOS:

FOR LEBANON:
POUR LE LIBAN:
黎巴嫩
За Ливан
POR EL LÍBANO:

N. SADAKA
29 mai 1958

FOR LIBERIA:
POUR LE LIBÉRIA:
賴比瑞亞
За Либерию
POR LIBERIA:

Rocheforte L. WEEKS
27/5/58

FOR LIBYA:
POUR LA LIBYE:
利比亞
За Ливию
POR LIBIA:

FOR THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG:

POUR LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG:

盧森堡大公國

За Великое Герцогство Люксембург

POR EL GRAN DUCADO DE LUXEMBURGO:

FOR MEXICO:

POUR LE MEXIQUE:

墨西哥

За Мексику

POR MÉXICO:

FOR MONACO:

POUR MONACO:

摩納哥

За Монако

POR MÓNACO:

FOR MOROCCO:

POUR LE MAROC:

摩洛哥

За Марокко

POR MARRUECOS:

FOR NEPAL:

POUR LE NÉPAL:

尼泊爾

За Непал

POR NEPAL:

Rishikesh SHAHA

FOR THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS:

POUR LE ROYAUME DES PAYS-BAS:

荷蘭王國

За Королевство Нидерландов

POR EL REINO DE LOS PAÍSES BAJOS:

C. SCHURMANN

31 October 1958

FOR NEW ZEALAND:

POUR LA NOUVELLE-ZÉLANDE:

紐西蘭

За Новую Зеландию

POR NUEVA ZELANDIA:

Foss SHANAHAN

29 October 1958

FOR NICARAGUA:

POUR LE NICARAGUA:

尼加拉瓜

За Никарагуа

POR NICARAGUA:

FOR THE KINGDOM OF NORWAY:

POUR LE ROYAUME DE NORVÈGE:

挪威王國

За Королевство Норвегии

POR EL REINO DE NORUEGA:

FOR PAKISTAN:

POUR LE PAKISTAN:

巴基斯坦

За Пакистан

POR EL PAKISTÁN:

Aly KHAN

31st October 1958

FOR PANAMA:

POUR LE PANAMA:

巴拿馬

За Панаму

POR PANAMÁ:

Carlos SUCRE C.

2.5.1958

FOR PARAGUAY:

POUR LE PARAGUAY:

巴拉圭

За Парагвай

POR EL PARAGUAY:

FOR PERU:

POUR LE PÉROU:

祕魯

За Перу

POR EL PERÚ:

Alberto ULLOA

October 31, 1958

FOR THE PHILIPPINE REPUBLIC:

POUR LA RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES:

菲律賓共和國

За Филиппинскую Республику

POR LA REPÚBLICA DE FILIPINAS:

FOR POLAND:

POUR LA POLOGNE:

波蘭

За Польшу

POR POLONIA:

J. WINIEWICZ

Oct. 31, 58

FOR PORTUGAL:

POUR LE PORTUGAL:

葡萄牙

За Португалию

POR PORTUGAL:

Sous réserve de ratification

Vasco Vieira GARIN

28 octobre 1958

FOR ROMANIA:

POUR LA ROUMANIE:

羅馬尼亞

За Румынию

POR RUMANIA:

FOR SAN MARINO:

POUR SAINT-MARIN:

聖馬利諾

За Сан-Марино

POR SAN MARINO:

FOR SAUDI ARABIA:

POUR L'ARABIE SAOUDITE:

沙烏地阿拉伯

За Саудовскую Аравию

POR ARABIA SAUDITA:

FOR SPAIN:
POUR L'ESPAGNE:
西班牙
За Испанию
POR ESPAÑA:

FOR THE SUDAN:
POUR LE SOUDAN:
蘇丹
За Судан
POR EL SUDÁN:

FOR SWEDEN:
POUR LA SUÈDE:
瑞典
За Швецию
POR SUECIA:

FOR SWITZERLAND:
POUR LA SUISSE:
瑞士
За Швейцарию
POR SUIZA:

F. SCHNYDER
22 octobre 1958

FOR THAILAND:
POUR LA THAÏLANDE:
泰國
За Таиланд
POR TAILANDIA:

LUANG CHAKRAPANI SRISILVISUDDHI
Commodore Jit SANGKHADUL

FOR TUNISIA:

POUR LA TUNISIE:

突尼西亞

За Тунис

POR TÚNEZ:

Mongi SLIM

Le 30 octobre 1958

FOR TURKEY:

POUR LA TURQUIE:

土耳其

За Турцию

POR TURQUÍA:

FOR THE UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:

POUR LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE D'UKRAINE:

烏克蘭蘇維埃社會主義共和國

За Украинскую Советскую Социалистическую Республику

POR LA REPÚBLICA SOCIALISTA SOVIÉTICA DE UCRANIA:

L. PALAMARCHUK

31 October 1958

FOR THE UNION OF SOUTH AFRICA:

POUR L'UNION SUD-AFRICAINE:

南非聯邦

За Южно-Африканский Союз

POR LA UNIÓN SUDAFRICANA:

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:
POUR L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES:
蘇維埃社會主義共和國聯邦
За Союз Советских Социалистических Республик
POR LA UNIÓN DE REPÚBLICAS SOCIALISTAS SOVIÉTICAS:

V. ZORIN
31 October 1958

FOR THE UNITED ARAB REPUBLIC:
POUR LA RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:
聯合阿拉伯共和國
За Объединенную Арабскую Республику
POR LA REPÚBLICA ARABE UNIDA:

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:
POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:
大不列顛及北愛爾蘭聯合王國
За Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
POR EL REINO UNIDO DE LA GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE:

Pierson DIXON
9 Sept. 1958

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:
POUR LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:
美利堅合衆國
За Соединенные Штаты Америки
POR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA:

Arthur H. DEAN
15 Sept. 1958

FOR URUGUAY:

POUR L'URUGUAY:

烏拉圭

За Уругвай

POR EL URUGUAY:

Carlos CARBAJAL

FOR VENEZUELA:

POUR LE VENEZUELA:

委內瑞拉

За Венесуэлу

POR VENEZUELA:

La República de Venezuela al suscribir la presente convención declara, por lo que se refiere al Art. 6, que existen circunstancias especiales que deberán tenerse en cuenta en las siguientes áreas: Golfo de Paria, en lo no demarcado por acuerdos existentes, y en zonas adyacentes al mismo; área comprendida entre las costas de Venezuela y la isla de Aruba; y Golfo de Venezuela.¹

Ad referendum

Carlos SOSA RODRÍGUEZ

October 30, 1958

FOR VIET-NAM:

POUR LE VIETNAM:

越南

За Вьетнам

POR VIET-NAM:

¹ [Translation] In signing the present Convention, the Republic of Venezuela declares with reference to article 6 that there are special circumstances to be taken into consideration in the following areas: the Gulf of Paria, in so far as the boundary is not determined by existing agreements, and in zones adjacent thereto; the area between the coast of Venezuela and the island of Aruba; and the Gulf of Venezuela.

¹ [Traduction] La République du Venezuela déclare en signant la présente Convention qu'en ce qui concerne l'article 6 il existe des circonstances spéciales qui devront être prises en considération pour les régions suivantes: golfe de Paria — dans la partie qui n'est pas délimitée par les accords existants — et zones adjacentes; région comprise entre les côtes vénézuéliennes et l'île d'Aruba; golfe de Venezuela.

FOR YEMEN:

POUR LE YÉMEN:

葉門

За Йемен

POR EL YEMEN:

FOR YUGOSLAVIA:

POUR LA YOUGOSLAVIE:

南斯拉夫

За Югославию

POR YUGOESLAVIA:

Avec la réserve de ratification¹

Milan BARTOS

V. POPOVIC

¹ With reservation as to ratification.